

1. aʒde kɪpən n spɛrɔv zɛm zɛmzɛ bɑʒɛ
2. mɪn vrɑndɪz dɛ blɔ:mən gɔ:m gɛtɛn
3. tɛ.igəvɔv:ɪrdɛX spɪnɛnzɛ dɛ.nɔgmɔ.R mɛt məfɪnɛs
4. spɑ:ʃɛn ɪzɛn lɑstɛX vɛ.rɛk
5. ʊp dɑt sXɪp krɛ.igɛnzɛ fɛsXɪmɛlt brɔ:ut
6. dɛ tɪmɛrɛm hɛvɛn splɪntɛr m zɪn fɪʒɛr
7. dɛ sXɪpɛr dɪ lkɛn zɪn lɪpən ɑf
8. m dɛ. fɑbrɪkɪʃ ɪʃ nɪks tɛ zɛm
9. kum ɪ ɪs hɪ:r mɪn kɪntʃɛn
10. bɑ:s tɑp ɔns vɪ:r glɑ:zɛn bɪ:r - glɛ:skɛs - ɛn ɔ:rɪt = ½ liter - ɛn mɔɪtʃɛn = 2 jɛnɛvɛrglɑzɛn
11. brɛʃ ɔns tve:i kɪlo. mʊrsɪp
12. zɛ hɛbɪp mɛt sɪn vɛɪvɛn dri litɛr vɪ:m ʊpXɛdrʊʒ-ʃɛn
13. hɛ. ʊv-l mɪ mɛtɛn knɑpɛl slɔ:m
14. ɪk hɛpsɪn knɛ: gɔzɛn
15. vɑstɑnɔ:vɛnt ʊɛɛrt nɛt fɛlɛ mɛ:r Xɛfɪ:rt
16. ɪʃ bɪn bli. dɑk nɛt mɛt hɑn mɛ:gɛgɔ:m bɪn
17. ɪk hɛpɛt nɛt Xɛdɔm hɛ:r
18. vɪ hɛvɛt Xɛdɔm dɪ. dɪ. dɛrɑnkɑmp
19. spɪnɛ - spɪnɛvɛbɛ - rɑ:gɛbɔl
20. pɛtɛ - mɑtsɛ - bɑʒɛ - vɛ:ʒɛ - pɑdɛstɔ:l - hɛgɛ - kɪkfɔ:ɛs (kɪkɛr) - ʏlɪndɛr (kɑpɛlɛ)
21. dɪ kɛ:rɪl mɑ:kɪtɛ dɛ hɛ:lɛ vɛ:rɛlt ɑnt fɛXtɛn
22. ɪk ʃɑl ʊ krɑ:tʃɛs gɛ:m.
23. ɛɲɛlɑnt lɛt fɛl ɔldɛ sXɛ:pɪp slɔ:p ʔm
24. zɛ hɛbɑnɑm ɪzɛn kɛ:r gɛbɛ:ɪtʃ
25. gɛ:ɪv mɪ tve:i brɛ:ɪdɛ stɛ:ɪn. - brɛ:ʒɛr - tbrɛ:ɪtstɛ
26. dɑ stɑntʃɛ:ɪlt stɛ:ɪtɔ:r nɛt mɛ:r
27. dɛ. mɑn dɛ. hɛvɛn lɛ:vɛn ɑzɛn pɪms
28. lɪsɪfɑ:r (dɛ dɪ.vɔl) ɪʃ nɛt ɪndɛ hɛ:ɪmɛl gɛblɛ:ɪvɛn
29. dɛ sXɔ:ɪlkɑndɛrɪp ʃɛ.nt mɛtɛ mɛ:ʃtɛr nɔ.dɛ zɛ:ʒ gɛvɛst
30. ɪkɑn tɔgnɛt kʊ:mɛn ɛ:rɪklo:rɪr bɪn
31. dɛ bɛ:ɪstɛn dɪrɪʒkɛn grɑ:X lɪ.nnɛ.ɪlzɔ:t
32. hɛ. kɑnɛt Xɔ:m ʊɑ:rɛkɛn hɛ. hɛf kɛ:lpi.nɛ
33. stɛ:kɪʒɛn stɛl m dɛ. bɛsɛm
34. nɛ:ʒ mɛtɛ kɛ:gɛls ʊɛtɛr nɛ.t mɛ:rɪr gɛspɛɛlt
35. hɛ:ʒ ɪk hɛʒu ɑl tve:i kɛ:r gɛrɔ:pɪp
36. dɛ.. pɛ:rɪʃnɛt rɪpɛ dɛ zɪʒ nɔgɛn ʊtɛ pɪtɛ m | dɛ krɛ:ɪzɛ = *het klokhuis* |
37. zɛ zɛnt vɛX nɔ. bɪtʃ (nɔ.t lɑnt)
38. zɛ hɛvɑm ɛ:rɪst sɪn gɛlt hɛlɔpp ʊpmɑ:kɛn
39. hɛ. zɑlɛt nɔ.ʒt fɛ:rɛ brɛʃɛn
40. zɪʃ dɛ hɛlɛftɛ vɑn ɔ:r mɛlɛkvɪt
41. dɛ mɑn mʊt sɪn vrɔʊw bɛsXɛ:rɛmɛn
42. m dɛ sXɛldɛ zɛvɛmp ɪʃ Xɛfɛ:r.rɛk
43. hɛ. hɛfɛlɛ prɛ:tʃɛs ɑmɑ.dɑtɛ stɛ:rɪkɪs
44. vɪ mʊ:tɪp dɔ:r dɛ hɛlɛftɛ vɑn hɛbɛn ɛn ʒɑlɪ dɑndɛrɛ hɛlɛftɛ
45. hɛlɛp ɪs dɑt bɛdɛ ʊbɔ:rɛn | bɛdɛstɛ:ɪ = *bedstee* |
46. ʊnzɛ mɛtsɛlɑ:r ɪzɔ. fɛt ɑsɛn bɛ:r | ɑs mʊdɛr |
47. zɛ bɪnt ɑnt vɛdɪp vɛ.. ɛt fɛ:rstɛ kɑn sprɪʒɛn
48. dɛ bɔ:m kve:ɪkɛr zɑl dɛ bɔ:m ɛntʃ
49. dɔ. ɛ:rɪstɑt fɛnstɛr ɪs tɔ. (dɪXtɛ) | fɛnstɛr = *het vensterluik* - trɑm = *het raam* |
50. tɛgɛntɛ lɪ:ɛn fɛ:rɛ dɛ vrʊgmɪs - dɛ hɔ:gmɪs - ɛt lɔf
51. bɛtsprɛ:ɪɛ - kɪkɛdrɪl - ʏtsprɛ:ɪɛn - ʏtbrɛ:ɪɛn mɛsrɛstrɔ:ʒɛn - brɔ:tsmɛ:rɛn
52. dɪ vrɔʊw hɛfɛ:r hɛ:r ɑf lɔ.tɛn knɪppɪ
53. zɪn vɑ.dɛr hɛvɑm zɛs ʒɔ:r nɔ. sXɔ:ɪlɔ.tɛn gɔ:m
54. ɪk hɛbɛt hɑm ɑfXɛrɔ:ʒɛn ɑmɛ zɔ.ʊ lɑ:tɛ lɑʒɛs tʊɑ:tɛr tɛ gɔ:m
55. vɑ:lɛ vɑ:rɛzɛn zɛ:ʒ nɛt m dɛ.ʒɛ strɛ:ɪk
56. ɛ:rɛdɛ pɔtɪ (kɛ:ɪlsɛ pɔtɪ) zɛnt nɛt fɛlɛ vɛ:rɪt
57. dɛ sXɛ:tɛr stɛ:ɪt bɪ dɛ ɔ:vɛn - dɛ hɛ:rɪt
58. ɪmɛ:rɪt ɪʃɛt nɔX tɛ kɔlt ɑm tɛ bɑlɪ (kɑ:tʃɛbɑlɛn)
59. dɪ kɛ:rɛsɛ gɛvɛn hɛldɛr lɪXt
60. hɛ.trɔkɛt pɛ:rɪt ɑnɛn stɑt (ɑn zɪn stɑ:t)
61. tʊ. kvɑm. ʒɑlɪ hɪ:r ɪdɛr ʒɔ:rɪr nɔ.dɛ kɛrɛmsɛ
62. dɛ pɑ.tɛr zɛ:ɪ dɑt ɔnzɛ hɛ:r vʊlmɑ:kɪts
63. ɪ zɑgɛn mɪn vɛl mɛr ɪ zɛ.ʒdɪp nɪks tɛ:ʒɛn mɪn
64. dɛ ʒvɑ.lɛm zɑ:lt Xɔʊvɛ:rɛmɛ kʊm.
65. gɔ:ʒ vɑndɑ:gɛ nɛt kɑ:rɪtʃ
66. ɛ:tɛn zɛ ɔ:nk Xrɑ:X kɑs (kɛ:ɪzɛ)
67. zɪn mɔ:tɛr ɪs kɛpɔt - hɛ. zɪt fɑstɛ
68. tɪʒɛn vɑrmɛ dɑgɛvɛst ɛn tɪʒɛn zɑXtɛ ɔ:vɛnt
69. dɑt ʒɪnk lɛp ʊblɔ:ɪtə vɔ:tɛn
70. dɛ zɪtɛn bɑstɪn dɪ. kɑnɛ
71. ɪk ʊl dɑtɛ pɔstɛn brɛ:ɪf brɑX
72. kɛbɛ pɪn ɑn mɪn hɑtɛ
73. ɪkɑnɛt mɛt ɛ:ɪgɛnvɪ:zɛ mɛnsɛn ɑmɛgɔ:m
74. nɔ.tʃʊftɪp spɑnɛ ʊt pɛ:rɪt fɛ:rɛ dɛ nɪ.ʒɛ kɑrɛ
75. ɪk hɛbɛn bɛtʃɛn kɔ:rɪts vɑn fɛ:rɛdɛ mɪdɑgɑl
76. dɛ zɛ:ɪn vɑn dɛ kɔ:ɪnɪʒ ɪzɔ:nk sɔldɔ:t Xɛvɛst
77. vɛ:ɪtɪ gɛ:ɪn vɑ:gɛnɪmɑ:kɛr tɛ ʊɔ.un. - ɛn bɔ:ʒɛ
78. dɪ. rɔ.ʊzɪp hɛbɛn lɑʒɛ dɔ:rɪns
79. ɪk Xɛlɔ:ɪvɛr gɛ:ɪn ʊɔ:rɪt fɑn
80. t kɪntʃɛn vɑʃ dɔ:ut fɛ:rɪdɑtsɛt kʊ:n. dɔ:ʒɪpɛn
81. ʃɪn ɔ:rɛn ɛn zɪn ɔ:ɲɑn lɔ:ʊpɛn
82. ɔ:r dɔXtɛrtʃɛn ɪs mɛtɛn mɑnʃtʃɛn nɔ.t bʊs gɛgɔ:n ɑmɛ brɑmɛls tɛ plɑkɛn
83. dɛrɪzɛn trɛ:ʒ vɑn dɪ. lɛ:rɛ dɔ:rɪzɛn sput ʏt dɛ.. lɛ:rɛ
84. hɛ. zɛtɪpɛn kɛlɪp
85. dɛ mɛnsɛn zɔXtɪp nɪks ɑs gɛltɛn rɪkɪdʊm
86. ɑn mʊnt ɪs drɔ:ʒɛgɛ vɑn dɛ dɔs
87. dɛ.. vɛg lɛp kɛrʊm tɪzɛn ɑmʊvɛg dɔ:r.rɪlɑʒɛs
88. ɪkɔXtɛ fɛ:rɛ dɛ klɛ:ɪnɛn trɑmɛltʃɛn
89. dɛ gɛ:ɪtɛbʊk ɪʃ dɔ.ʊtXɛgɔ:m dɛ:rɛn kɔstɛ ɪn tɛ slɪkɛn
90. zɪn vɛ:rsʃɛn vɑs kɔt mɔtɔX vɛl gʊt
91. ɪn dɛ sXɑ.dɪʊw ɪʃɛtɛt bɛstɛ
92. ɛn sXɑtɛr mʊtXʊt kɑnɛn mɪkɛn
93. zɔ:ʒɪʃ nɔ. mɪn hɔ:t
94. ɪk vɛ:ɪt nɛ.. ʊɔ:rɛkɛm mʊt sɔ:kɛn
95. ɛn kɔ:ldɛ kɛldɛr ɪs Xʊt fɛ:rɛt bɪ:r
96. ɪk mʊs ɔsɛnblo.dɪrɪʒkɛn ɑm ɑntɛ stɛrɛkɛn
97. ɪk mʊʒ ɛ:rɪʃɛt fɛ:ɪvʊ:rɪm dɛ stɑl kɪrʒɛn
98. mɪn brɔ:rɛ vɑzmɔ:ɛ
99. dɛ mɛlkbʊ:r mɑ:kɪtɛn grɔ:ɪtɛ rʊndɛ — hɛvɑn grɔ:ut vɪk
100. dɪ. kɑ:rɛnɛmɛlɛk ɪʃ dɑnɛn zʊ:r stɪ:rɛm dɛmɛ:ʒ tɛrɛgɛ
101. ʏt zʊ:lɛn dɪ. pɑtɛ kɑnɛn vɑlɛn mɛn ʒɪr
102. ɛr fɛlt nɪks ʊpɛm tɛ zɛgɛn - sɛkɪ:r ɪn bɛɪdɛ gɛvɑllɛn

103. he·v. kamp no:ɣjən mənɣtə la:tə
 104. in italie zent fy:ərsɣpy.jəndə bə.rɣen - spi.jən
 105. dā.rəvi do:r.ruptə dōuwən | drakən |
 106. in bo.um hebn zən stak fan də brəgəgəvə:rən
 107. i muɣ uns ku.mən kikən
 108. he is fan lə:ivən gəkumən mətən gu.jə by.lə
 ɣelt
 109. di·v. dər:rə is fan bə:ikənholt gəma:kt
 110. egetrōuwde ɣrōuw mutXu.t kA.n. na:ɣ
 111. ik hep hi:r grəs ɣəzə:ɣt mətvasɣi:n ɣu.t sət
 112. də brōuwər zeg datət nɔXtə dy:rɣs amtə
 bō.uwən
 113. bakən - ik bak - i bə:kt - he. bə:kt - bəktə. -
 vi bakən - ik bəktə - i bəktə - he. bəktə - vi
 bəktən - vi hebən gəbakən
 114. bi:jən - ik be:ə - i bi:ɣt - he. bi:t - vi bi:jən -
 bi:jə vi - ik bō:ɣ - ik hebə gəbō:ɣjən - bō:ɣjən
 zə. o.ruk
 115. tuzən kle.intjən mo.rən fə.intjən
 116. i kA.nt hi:r ɣi:ər krai:ɣən ubdə ma:rək
 117. he. hef ɣəzəXt da:tə an min zal dərɣən
 118. də mət zə:i da:tə ɣəlɣik hat x
 119. dər vā:rən veif pri:zən
 120. undər de. sɣk ligən ɣələ ɣikəls
 121. tva:tər zal da.dlək ɣō:n kō:kən - tkō:ktal
 122. et hō:ɣ is nɣrɣən tɣs nɣg mu:r pasɣema:ɣt
 123. mājunszə ma:kən zə mətə do:ɣər vānən ɣi
 124. dat bō:imkən zal do:r:r mu.iləkən. grō:jən
 125. dpesto:r hef gu.jə vi:n
 126. uns əldə hys is əfgebrant
 127. də melək di spə:ɣt yt. Xi:r van də ko:
 128. də kō:stər ly.t - kry:s - kry:ɣ
 129. də bō.ump van də kry.və:ɣn by:ɣən dər:r
 undərt ɣəuXt
 130. dtvə:ɣ dəytsərs kvamp nō. bytən
 131. zebənəm buntən blōuwesla:ɣen
 132. də sōuwə is vadənə - flōuw
 133. də sne:r:ɣ lig dɣkə
 134. tɣs laɣə gələ:jən daku gəzə:ɣn hebə
 135. zatfən vət nuan he:jlə ni:jə stat
 136. dō:n - ik dō:st - i dō:tət - he. dādət - vi dō:mət -
 jalə dō:mət - zə. dō:mət - ik de:r:jət - i de:jənət -
 he. de:r:jət - vi de:jənət - jalə de:jənət - zə.
 de:jənət - de:i ik dat - de:ɣt mo:r - de:jən zə. et
 mo:r
 137. dō:ɣpp - dō:ɣpA.rək - dō:ɣpɣnt - dō:ldō:tɣ
 138. dō:sən - he. dō:st - he. dō:stən - he. hef gədō:st
 139. bindən - ik bin - i bint - he. bint - vi bindən -
 jalə bindən - zə. bindən - bint he. - bunthe. - ik
 hebə gəbundən
 140. Lokale landmaten : n bandər = 1 ha - n spint =
 14 × 14 m.
 141. Lokale waternamen : dō(n) isəl - de grāXtə -
 de bā.rək - t kənəl - de bō:kə be:kə - dən
 əldən isəl

De naam van de plaats in haar eigen dialect is zatfən.

De inwoners heten zatfəne:r:ɣn.

Een bijnaam is niet bekend.

Aantal inwoners : 24561.

Taaltoestand : In de hē:və (aan de westzijde van de IJssel) spreekt of sprak men konservatiever dan in de stad. Hoewel er daar veel A.B.N. gesproken wordt, is ook het dialect nog bij velen in gebruik.

Zegslieden : 1. J. Scholten, 60 j.; geb. te Zutfen, V. en M. van hier; vertegenwoordiger; heeft hier altijd gewoond; spreekt thuis dialect.

2. W. Scholten, 70 j.; geb. te Zutfen, V. en M. van hier; tuinman; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.

3. E. Scholten, 64 j.; geb. te Zutfen, V. en M. van hier; huisvrouw; heeft hier altijd gewoond; spreekt thuis en in eigen omgeving dialect.